

**REPORTE SOBRE LA PIREKUA INCLUIDO EN EL REPORTE PERIODICO NÚM.
00798 (Traducción al español)**

C. Estatus del elemento inscrito en la lista representativa

Por favor complete los siguientes puntos de cada elemento de patrimonio cultural intangible presentado en el territorio del Estado que fue inscrito en la Lista Representativa. Refiérase al archivo de la nominación para reportar el estado actual y reporte únicamente los cambios relevantes desde la fecha de la inscripción en la Lista o desde el último reporte. Los archivos de las Nominaciones y los últimos reportes están disponibles en la página www.unesco.org/culture/ich o solicitándolo al Secretariado.

El Estado Parte deberá intentar asegurarse de que exista la más amplia participación posible de las comunidades, grupos y donde aplique, individuos involucrados durante el proceso de la preparación de cada reporte, y deberá describir en el punto C.7 la forma cómo lo ha hecho.

Nombre del elemento: Pirekua, canción tradicional P'urhépecha

Inscrito en 2010

C.1 Funciones sociales y culturales

Explique las funciones sociales y culturales y significados del elemento actualmente, adentro y para su comunidad, las características de los portadores y practicantes, y cualquier rol o característica específica de las personas con responsabilidades especiales hacia el elemento, entre otros. Deberá prestarse atención a cualquier cambio relevante relacionado con los criterios de inscripción R.1 (“el elemento constituye un patrimonio cultural intangible como se define en el Artículo 2 de la Convención”).

La pirekua es uno de los elementos más representativos de la música vocalizada del pueblo indígena p'urhépecha ubicado en el estado de Michoacán, México. Aunque la palabra pirekua literalmente significa “la canción”, la pirekua es principalmente una forma musical que usa los dos ritmos tradicionales del son, el soncito o son regional, caracterizado por su ritmo lento en un compás de 3/8 y más característico de las celebraciones rituales, en contraste del son abajeño, de ritmo alegre en un compás de 6/8 y en general utilizado para bailar.

La pirekua es expresada, entonces, en estos dos ritmos, pero que además tiene su propia estructura, es decir, que no cualquier canción expresada en lengua p'urhépecha es una pirekua, la forma y la estructura de “las letras” responden a patrones tradicionales que hacen deba ser considerada como una pirekua.

La composición generalmente consiste en dos partes, en la primera se presenta el tema

de la pirekua y de alguna forma plantea el “problema”; y en la segunda parte es narrado el resultado o la forma en la cual el problema señalado es resuelto, esto por supuesto, está planteado en términos muy generales, porque su estructura es mucho más compleja. La ejecución de la pirekua es binaria, es decir, la primer parte es ejecutada dos veces y la segunda otras más, para concluir con las dos partes por medio de una recapitulación.

La pirekua es generalmente interpretada a dos voces en intervalos paralelos de tercera o sexta, que pueden ser voces masculinas. En la actualidad también la encontramos con voces femeninas o una combinación de ambos géneros.

La temática de la pirekua es muy variada, resaltándose los temas de amor donde las mujeres son comparadas con los atributos y belleza de las flores. También incluye entre sus temas hechos históricos locales o nacionales, fenómenos naturales, problemas sociales (migración, desempleo, alcoholismo, etc.) preocupaciones medioambientales y otros muy variados temas. Uno pudiera decir que una de las funciones sociales de la pirekua sirve para la memoria histórico-musical de la región y de cada comunidad.

La Pirekua, ha jugado un importante rol en la integración y la consolidación de los lazos familiares, así como, en la cohesión social y la integración del pueblo p'urhépecha. Un ejemplo de esto puede ser visto en la ejecución de las composiciones musicales y de canciones en las fiestas comunitarias como bodas, bautismos, compadrazgos, ceremonias religiosas, funerales; así como en los encuentros que tienen lugar entre pobladores para completar las faenas, como cosechar, edificar construcciones, reparar de calles o empedrados y otras labores de beneficio común.

La expresión musical de la pirekua es particularmente vivida durante la celebración de las fiestas comunitarias. Muchas celebraciones tienen un centro religioso; la música y la comida juegan un rol fundamental, no sólo como un complemento, sino como la base de un conjunto de actos tanto rituales como recreativos que tienen lugar, antes, durante y después de las festividades.

Es importante resaltar que durante las fiestas comunitarias, los festivales musicales y concursos, en donde las pirekuas tienen lugar, éstas refuerzan los lazos sociales entre comunidades.

Entre las comunidades que destacan para la realización de estos festivales y con poder de convocatoria tanto para los músicos como para los espectadores se pueden mencionar: Zacán, Sicuicho, Ahuirán, Paracho, Angahuán, Charápan, Capacuaro, Nuevo San Juan Parangaricutiro, Pichátaro, Tarecuato, Turícuaro, entre muchas otras.

Además de que las diferentes comunidades p'urhépechas comparten elementos generales ya descritos, cada comunidad tiene una formas particulares y rasgos específicos de ejecución que permiten diferenciar las pirekuas de una comunidad a otra a partir de detalles mínimos como la entonación, el manejo de las florituras o arreglos en la melodía que pueden llevarse a cabo con requintos, el bajo de una guitarra, los tonos vocales o la complejidad y versatilidad en el uso de la lengua p'urhépecha. En este sentido es importante mencionar que para la composición de la pirekua es necesario tener un

excelente entrenamiento o formación en las fuentes melódicas de la propia lengua, por lo que la composición puede ser valuada.

También es necesario notar que la pirekua es parte de un grupo de expresiones culturales que permiten la permanencia de las formas de vida y la identidad del pueblo p'urhépecha, expresiones como las fiestas, la danza, la comida, las celebraciones rituales, la lengua, el territorio, la organización social, elementos que no pueden ser disociados en tanto que los constituye y distingue como parte de la identidad del pueblo p'urhépecha.

C.2. Valoración de su viabilidad y actuales riesgos

Describa el nivel actual de la viabilidad del elemento, particularmente la frecuencia y extensión de esta práctica, la fortaleza de los modos tradicionales de su transmisión, las características demográficas de los practicantes y las audiencias y su sustentabilidad. Por favor también identifique y describa las amenazas, si las hay, para que el elemento continúe transmitiéndose y realizándose y describa la severidad y lo apremiante de estas amenazas.

La pirekua como elemento de identidad cultural no tendría sentido si el intérprete sólo cantara para sí mismo o para otros músicos. La pirekua tiene entre sus propósitos primordiales exponer la creación musical a un público que primeramente entiende el lenguaje en el cual es interpretada y es parte del contexto o del código cultural desde el cual la canción tradicional es expresada.

Aunque en la actualidad hay algunos medios para el registro audiovisual que son ampliamente usados, persiste el contacto directo del pireri con gente a través de encuentros con amigos y familiares a quienes presentará por primera vez su composición antes de presentarla ante un público más amplio y de otras comunidades, en festivales o competiciones que en general son celebradas en la noche de una gran festividad del pueblo: la fiesta patronal.

En estos festivales o concursos entre 10 o 15 grupos de pireris participan, sea como duetos, tríos, cuartetos o con más miembros acompañados por guitarra, "requinto" y bajo doble.

En el orden de oír mejores pirekuas, los organizadores o la comunidad organizadora, preparan un pequeño escenario iluminado en la plaza o en un auditorio, así como el equipo de sonido que permite amplificar las voces y los instrumentos para que los asistentes que, pueden ser entre 300 o 2000 y en algunos casos alcanzar 5000 personas, puedan escuchar las nuevas composiciones de los pireris con claridad.

Aunque algunos pireris o intérpretes de pirekuas, tienen un conocimiento formal de la música, la mayoría de ellos aprende escuchando y acompañando a otros pireris y compositores. La transmisión es hecha desde la experiencia y el interés, y ellos tienen que probar si tienen aptitudes para la ejecución de instrumentos o para la interpretación de las

canciones o la composición o en todos estos campos simultáneamente.

En general, los pireris son adultos e inclusive viejos, que conocen la lengua p'urhépecha y que han adquirido experiencias de vida que se pretenden reflejar en las composiciones. En otras palabras, la pirekua habla de lo que se conoce mediante la propia experiencia.

Aproximadamente 90% de los pireris que componen son hombres, pero esto no impide la presencia de las mujeres, en particular entre aquellos que la interpretan, pero es especialmente interesante en términos de la distribución a partir del género, asumida por los patrones culturales establecidos en la comunidad.

Es importante mencionar que aunque la lengua p'urhépecha es hablado por 200 000 personas que viven en la parte centro-oeste del estado de Michoacán y dado que la pirekua tiene numerosas funciones para la cohesión social y cultural en las comunidades portadoras puede difícilmente competir con la avasallante música comercial que penetra ampliamente a través de los medios de comunicación en las comunidades. Lentamente la pirekua ha sido relegada a espacios más restringidos e identificada sólo con gente mayor. No es raro ver una invasión de espacios designados en el pasado a la música tradicional, substituidos por equipos de sonido ensorcedores que tocan la denominada "música grupera", con todo lo que esta expresión musical implica. Adherido a esto casi no existen espacios para la música tradicional y la pirekua en las estaciones de radio comercial y por su puesto en la televisión.

De cara a esta situación, es notable el esfuerzo hecho por las radios comunitarias y la radio de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), localizada en Cherán, para promover la pirekua.

Hay otros elementos que representan un riesgo para esta forma musical como:

- El poco incremento en el aprendizaje de la lengua entre las nuevas generaciones.
- La migración.
- El desconocimiento de las formas musicales tradicionales por parte de la sociedad en general.
- Cambio generacional.
- La imposición de la música comercial

Sin embargo, a pesar de estas desventajas, la pirekua ha sobrevivido en las comunidades p'urhépecha. En este sentido, las acciones de salvaguarda buscan asistir y fortalecer, a través de las acciones institucionales que incluyen en su principal definición, la participación de las comunidades herederas de este patrimonio, dando prioridad al fortalecimiento formal y no formal de los mecanismos de transmisión que los portadores de la pirekua han generado históricamente.

C.3. Contribución a las metas de la Lista

Describa cómo la inscripción del elemento ha contribuido a asegurar la visibilidad del patrimonio cultural intangible y ha concientizado a niveles local, nacional e internacional para su importancia. Explique cómo su inscripción ha contribuido a promover la diversidad cultural y la creatividad humana, y el respeto mutuo entre comunidades, grupos e individuos.

La inscripción en la Lista Representativa, ha generado una respuesta positiva entre el gremio de los p'ireris, ya que por su propia iniciativa han realizado fórums para discutir la importancia del elemento Pirekua, su valor social y cultural para las comunidades, así como la necesidad de medidas para fortalecerla en las comunidades y lo que requiere unir esfuerzos entre instituciones y comunidades.

Además, a partir de la inscripción en la Lista, algunos festivales y competencias en las comunidades han dirigido sus objetivos y seleccionado criterios en busca de la dignificación tanto de este género musical como de sus creadores, como en caso de las comunidades de Santa Clara del Cobre y en San Lorenzo.

Los ejemplos anteriores muestran cómo la pirekua, como patrimonio cultural inmaterial, es un vehículo de comunicación y coexistencia no sólo entre las diferentes comunidades p'urhépecha que la practican pero también entre los diferentes grupos sociales. En este sentido, la pirekua, es una clara demostración de cómo el patrimonio cultural, como prueba de la creatividad humana, también promueve el diálogo intercultural en todas sus dimensiones.

C.4. Esfuerzos para promover o reforzar el elemento

Describe las medidas que ha implementado para promover y reforzar el elemento, particularmente detallando cualquier medida que pueda ser necesaria como una consecuencia de esta inscripción.

Desde hace muchas décadas, aunque de manera aislada y casi siempre bajo la iniciativa de grupos organizados en las comunidades, se han hecho esfuerzos para fortalecer las expresiones musicales del pueblo p'urhépecha. Debe considerarse que el pueblo p'urhépecha es un prolífico grupo en términos de sus expresiones musicales, pues no hay comunidad o pueblo, sin importar cuán pequeño sea que no cuente con una banda de viento tradicional y por supuesto con p'ireris. Entre estos pueblos, algunos pueden ser mencionados por su trayectoria musical como: Tingambato, Zirahuén, Quinceo, Chernástico, Zurumucapio e Ichán. Todos ellos son reconocidos por su calidad musical. El caso de Ichán es especialmente ejemplar, a pesar de sólo tener menos de 4000 habitantes, tiene más de 20 bandas de viento.

Esta riqueza en talento, busca expresarse en eventos que se organizan en torno a las fiestas patronales o en eventos que son parte de los ciclos ceremoniales, conformándose como espacios de encuentro y de sana competencia, donde los músicos ponen a prueba sus talentos musicales y creatividad para componer nuevas canciones. Además las competencias y festivales son particularmente relevantes en las comunidades y en los encuentros regionales.

Junto con estas iniciativas, las instituciones sostienen estos esfuerzos a través de talleres y los centros dedicados a enseñar la música, a través de incentivos económicos para realizar estos eventos, desde que éstos son una forma de mantener vivas las formas tradicionales de la música p'urhépecha, particularmente la pirekua.

Desde los últimos 40 años, ha habido esfuerzos para grabar pirekuas en diferentes formatos comerciales (LPs, cassettes, Cd's) y esas grabaciones han sido bien recibidas, a pesar de que sólo tenga una distribución local o familiar por lo cual, no puede ser

considerada una actividad económica para el sustento. Sin embargo muchos grupos de pileris tienen sus aparatos reproductores que ayudan a preservar la permanencia y evolución de la pilerkua.

1) Homenaje a la Pilerkua

Con la finalidad de dar reconocimiento al trabajo de los compositores de Pilerkuas e intérpretes, el Gobierno del Estado, a través de su Secretaría de Cultura hizo el evento: Homenaje a la Pilerkua.

Lugar: Casa de Cultura en Morelia, Michoacán.

Fecha: 16 de Diciembre de 2010.

Laureados:

Nombre	Edad	Pueblo	Municipalidad
Eduardo Reyes Mora	75	Charapan	Charapan
Benito Sierra Rosas	89	Charapan	Charapan
Paulina Nicolás	52	Ocumicho	Charapan
Francisco Vargas	88	San Felipe de los Herreros	Charapan
Atilano López Patricio	60	Jarácuaro	Erongarícuaro
Victoriano Sebastian Apolinar		Comachuen	Nahuatzen
Pablo Sebastian Sebastian	65	Turícuaro	Nahuatzen
David Joaquín Ramírez	75	Cheranástico	Paracho
Aurelio de la Cruz	75	Janitzio	Pátzcuaro
Agapito Secundino	85	San Andrés Tsiróndaro	Quiroga
Domitilo Alonso Espinoza	87	Tirindaro	Zacapu
Adolfo Gabriel Castillo	68	Tirindaro	Zacapu
Arturo Jiménez	82	Arantepacua	Nahuátzen

Pileris presentes en el evento

Grupo	Pueblo	Municipalidad	Clasificación
Dueto Sierra Galván	Charapan	Charapan	Pileris
Hermanos López	Jarácuaro	Erongarícuaro	Composer and Piler
Trío Santa Cecilia	San Antonio	Los Reyes	Composers* and Pileris
Los Chapas de Comachuén	Comachuén	Nahuátzen	Composers* and Pileris
Los Cascabeles Pileris	Turícuaro	Nahuátzen	Composers* and

Dueto Xamoneta	Cheranástico	Paracho	Composer* and Pireris
Los Galleros	Nurío	Paracho	Composers and Pireris
Hermanos Dimas	Santa Fe de la Laguna	Quiroga	Pireris
Los Rayos del Sol	Angáhuan	Uruapan	Composers and Pireris

2) Presentación de los ganadores del 39º Concurso P'urhépecha de Zacán

Localidad: Plaza Valladolid, Morelia, Michoacán

Fecha: Marzo 11, 2011

Realizado con el propósito de llegar a una amplia audiencia de la música, de Pirekuas y otras expresiones del pueblo p'urhépecha.

Grupo	Categoría	Pueblo	Municipalidad
Banda Real de Ichán	Banda	Ichán	Chilchota
Danza de Moros de Zacán	Danza	Zacán	Los Reyes
Los alegres de Turícuaro	Pireris	Turícuaro	Nahuátzen
T'arhe uarhari (viejitos)	Danza	Charápan	Charápan
Hermanos Martíne	Pireris	Ahuíran	Paracho
Kurpites	Danza	Caltzóntzin	Uruapan
Palmeros	Danza	Angáhuan	Uruapan
Hermanos Morale	Orquesta	Capacuaro	Uruapan
Los Sapichus	Danz	Sicuicho	Los Reyes
Tiamu Uricha	Orquesta	San Felipe de los Herrero	Charípan
Viejos alegres	Danza	Jarácuaro	Erongarícuaro
Xamoneta	Pireris	Cheranástico	Paracho
Kurpites	Danza	Nuevo San Juan P.	Nuevo San Juan P.

3) Otras iniciativas para fortalecer a la Pirekua:

1. Desarrollar un Registro de pireris con sus diferentes características: es urgente conocer la situación de los adultos mayores, viudas de pireris, jóvenes, niños, etc.
2. Una campaña de información sobre la importancia y el valor de la Pirekua (anuncios estatales en la radio y TV).
3. Identificación de festivales, eventos y concursos, para otorgarles incentivos y apoyo a los pireris para la composición y el fortalecimiento.

Estos eventos tienen el objetivo de generar encuentros para la creación, de ser espacios para la coexistencia y el intercambio entre los pireris, que les animen a componer y compartir este género musical entre las propias comunidades. Particularmente los pequeños festivales que tienen lugar tradicionalmente y que reciben poco apoyo institucional.

4. Reconocimiento de los compositores locales. A través del programa de la Secretaría de Cultural llamado: Tributo a los Creadores.
5. Generar nuevos festivales sin la dependencia institucional sino que sean creados y

organizados desde las propias formas comunitarias dotando de espacios a los jóvenes pireris y las nuevas creaciones musicales.

C.5. Participación Comunitaria

Describa la participación de las comunidades, grupos e individuos para la salvaguarda del elemento y su compromiso para su futura salvaguarda

La preservación de la Pirekua ha sido primeramente un logro de las comunidades a través de sus prácticas culturales y la preservación de las formas musicales.

Después de la inscripción en la Lista, hay un renovado interés en reflexionar sobre el significado de la Declaratoria, que requiere del asesoramiento del trabajo musical en sí mismo.

Dado que no hay un grupo organizado que represente a los pireris como un todo, el nivel de participación en la implementación del Plan de Salvaguarda, se ha hecho a través de autoridades de cada comunidad que sirven de interlocutores y coordinadores de los pireris para tomar las diferentes decisiones que tienen que ver con la vida de cada comunidad. Además para esta modalidad, ha habido algunos pireris que son promotores culturales y tienen un importante rol para la definición de las acciones que permiten el fortalecimiento de la Pirekua.

C.6. Contexto Institucional

Reporte del contexto institucional del elemento inscrito en la Lista Representativa, incluyendo:

- i. Los organismos competentes e involucrados para la coordinación y gestión de la salvaguarda.
- j. Las organizaciones de la comunidad y el grupo preocupadas por la salvaguarda del elemento.

Para incorporar las medidas para la salvaguarda del elemento, después de su inscripción en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial en 2010, se empezaron a coordinar los esfuerzos del Gobierno del Estado de Michoacán a través de acciones transversales entre la Secretaría de Turismo, la Secretaría de Cultura y la Secretaría de Gobierno, con el objetivo de trabajar en un programa que incluya la acción conjunta del Gobierno del Estado con el propósito de cumplir con lo que subraya la UNESCO en la Convención de Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial.

En términos operativos, cada secretaría, ha apuntado a puntos específicos y reuniones entre las Secretarías para definir tanto las acciones institucionales como aquellas que requieren la participación de las comunidades donde se interpreta la Pirekua.

Para detalles favor de contactar:

Secretaría de Turismo de Michoacán. Av. Tata Vasco No. 80, Col. Vasco de Quiroga, 58230, Morelia Michoacán, Tel.: 52. 443. 317 80 52

Secretaría de Cultura de Michoacán. Calle Isidro Huarte No. 545-A Piso 2. Col. Cuauhtémoc, Morelia, Michoacán. Tel. 52. 443. 228 904.

C.7 Participación de las comunidades para la preparación de este reporte

Describa las medidas tomadas para asegurar la más amplia participación de las comunidades, grupos y donde sea aplicable de individuos, involucrados durante el proceso de preparación de este reporte.

A pesar de que aún se están coordinando las acciones institucionales con aquellas que se realizan con las comunidades, podemos hacer referencia a las reuniones que se han llevado a cabo, para realizar las evaluaciones de la situación y a las cuáles han asistido muchas organizaciones de la región p'urhépecha. Hasta julio 2011 se habían realizado siete reuniones para reflexionar sobre la importancia de la Pirekua, así como de las medidas que las comunidades consideran importantes para la salvaguarda de la pirekua. Este reporte refleja esos debates llevados a cabo en esas reuniones.

Estas reuniones han tenido lugar en diferentes lugares y ellas han tenido muy buena respuesta por parte de los p'ireris así como de los representantes de cada comunidad: Pichátaro, Cuanajo, San Lorenzo, Comachuén, Cherán, Charapan, Cheranástico, Capacuaro, Santa Fé de la Laguna, Turícuaro, Huáncito, Ichán, Nurío, Tanaco, Paracho, Pichátaro, Tecuena, Tanaquillo, Tarecuato, Sevina, Santo Tomás, Tingambato y Janitzio entre otras.

Comunidad	Fecha
Paracho	February 3
Paracho	February 26
Janitzio	March 12
Ichán	April 2
Cheranástico	April 16
Comachuen	May 8
Tingambato	June 4
Nurío	July 3